

### **Friedensgruß**

*P.: Der Friede des Herrn sei allezeit mit euch.*

**A.:** Und mit deinem Geiste.

### **Agnus Dei**

**A.:** Lamm Gottes, du nimmst hinweg die Sünde der Welt: erbarme dich unser.

Lamm Gottes, du nimmst hinweg die Sünde der Welt: erbarme dich unser.

Lamm Gottes, du nimmst hinweg die Sünde der Welt: gib uns deinen Frieden.

### **Einladung zur Kommunion**

*P.: Seht das Lamm Gottes, das hinweg nimmt die Sünde der Welt.*

**A. :** Herr, ich bin nicht würdig, dass du eingehst unter mein Dach, aber sprich nur ein Wort, so wird meine Seele gesund.

### **Segen**

*P.: Der Herr sei mit euch.*

**A.:** Und mit deinem Geiste.

*P.: Es segne euch der allmächtige Gott, der Vater und der Sohn und der Heilige Geist.*

**A.:** Amen.

### **Entlassung**

*D. (P.): Gehet hin in Frieden.*

**A.:** Dank sei Gott, dem Herrn.

### **Echange de paix**

*P.: Que la paix du Seigneur soit toujours avec vous.*

**A.:** Et avec votre esprit

### **Agnus Dei**

**A.:** Agneau de Dieu, qui enlèves les péchés du monde, prends pitié de nous.

Agneau de Dieu, qui enlèves les péchés du monde, prends pitié de nous,

Agneau de Dieu, qui enlèves les péchés du monde, donne-nous la paix.

### **Communion**

*P.: Voici l'Agneau de Dieu, voici celui qui enlève les péchés du monde.*

*Heureux les invités au repas des noces de l'Agneau !*

**A. :** Seigneur, je ne suis pas digne de te recevoir; mais dis seulement une parole et je serai guéri.

### **Bénédictio**

*P.: Le Seigneur soit avec vous.*

**A.:** Et avec votre esprit.

*P.: Que Dieu tout-puissant vous bénisse : le Père, le Fils et le Saint-Esprit.*

**A.:** Amen.

### **Envoi**

*D. (P.): Allez dans la paix du Christ.*

**A.:** Nous rendons grâce à Dieu.

## **DIE FEIER DER GEMEINDEMESSE**

### **Eröffnung und begrüßung**

*P.: Im Namen des Vaters und des Sohnes und des Heiligen Geistes.*

**A.:** Amen.

*P : Der Herr sei mit euch.*

**A.:** Und mit deinem Geiste.

### **Schuldbekennntnis**

**A.:** Ich bekenne Gott, dem Allmächtigen, und allen Brüdern und Schwestern, dass ich Gutes unterlassen und Böses getan habe

– ich habe gesündigt

in Gedanken, Worten und Werken –

durch meine Schuld, durch meine Schuld, durch meine große Schuld.

Darum bitte ich die selige Jungfrau Maria, alle Engel und Heiligen

und euch, Brüder und Schwestern,

für mich zu beten bei Gott unserem Herrn.

### **Kyrie eleison**

Herr, erbarme dich

Christus, erbarme dich

Herr, erbarme dich

### **Gloria (Ehre sei Gott)**

### **WORTGOTTESDIENST**

#### **Lesung**

*Lektor : Wort des lebendigen Gottes*

**A.:** Dank sei Gott

### **Antwortpsalm**

#### **Evangelium**

*P: Der Herr sei mit euch*

**A.:** Und mit deinem Geiste

*P: Aus dem heiligen Evangelium nach N.*

**A.:** Ehre sei dir, Christus

### **Homilie (Predigt)**

## **ORDINAIRE DE LA MESSE**

### **Salutation**

*P.: Au nom du Père et du Fils et du Saint-Esprit.*

**A.:** Amen.

*P : Le Seigneur soit avec vous.*

**A.:** Et avec votre esprit.

### **Préparation pénitentielle**

**A.:** Je confesse à Dieu tout-puissant, je reconnais devant vous, frères et soeurs, que j'ai péché, en pensée, en parole, par action et par omission ; oui, j'ai vraiment péché.

C'est pourquoi je supplie la bienheureuse Vierge Marie, les anges et tous les saints, et vous aussi, frères et soeurs, de prier pour moi le Seigneur notre Dieu.

### **Kyrie eleison**

Seigneur, prends pitié

O Christ, prends pitié

Seigneur, prends pitié

### **Gloria (Gloire à Dieu)**

### **LITURGIE DE LA PAROLE**

#### **Lecture**

*L : Parole du Seigneur*

**A.:** Nous rendons grâce à Dieu

### **Psaume**

#### **Evangile**

*P: Le Seigneur soit avec vous*

**A.:** Et avec votre esprit

*P: Evangile selon saint...*

**A.:** Gloire à toi Seigneur

### **Homélie**

### **Credo (Glaubensbekenntnis)**

Ich glaube an Gott,  
den Vater, den Allmächtigen,  
den Schöpfer des Himmels und der Erde,  
und an Jesus Christus,  
seinen eingeborenen Sohn, unsern Herrn,  
empfangen durch den Heiligen Geist,  
geboren von der Jungfrau Maria,  
gelitten unter Pontius Pilatus,  
gekreuzigt, gestorben und begraben,  
hinab gestiegen in das Reich des Todes,  
am dritten Tage auferstanden von den Toten,  
aufgefahren in den Himmel;  
er sitzt zur Rechten Gottes,  
des allmächtigen Vaters;  
von dort wird er kommen,  
zu richten die Lebenden und die Toten.  
Ich glaube an den Heiligen Geist,  
die heilige katholische Kirche,  
Gemeinschaft der Heiligen,  
Vergebung der Sünden,  
Auferstehung der Toten  
und das ewige Leben. Amen.

### **EUCCHARISTIEFEIER**

#### **Gabenbereitung**

*P.: Gepriesen bist du, Herr, unser Gott,  
Schöpfer der Welt. Du schenkst uns das Brot,  
die Frucht der Erde und der menschlichen  
Arbeit. Wir bringen dieses Brot vor dein  
Angesicht, damit es uns das Brot des Lebens  
werde.*

**A.:** Gepriesen bist du in Ewigkeit, Herr, unser Gott.

*P.: Gepriesen bist du Herr, unser Gott,  
Schöpfer der Welt.*

*Du schenkst uns den Wein, die Frucht des  
Weinstocks und der menschlichen Arbeit.  
Wir bringen diesen Kelch vor dein Angesicht,  
damit er uns der Kelch des Heiles werde.*

**A.:** Gepriesen bist du in Ewigkeit, Herr, unser Gott.

### **Credo (Symbole des Apôtres)**

Je crois en Dieu,  
le Père tout-puissant,  
Créateur du ciel et de la terre.  
Et en Jésus Christ, son Fils unique,  
notre Seigneur;  
qui a été conçu du Saint-Esprit,  
est né de la Vierge Marie,  
a souffert sous Ponce Pilate,  
a été crucifié, est mort et a été enseveli,  
est descendu aux enfers ;  
le troisième jour est ressuscité des morts,  
est monté aux cieux,  
est assis à la droite de Dieu  
le Père tout-puissant,  
d'où il viendra  
juger les vivants et les morts.  
Je crois en l'Esprit Saint,  
à la sainte Église catholique,  
à la communion des saints,  
à la rémission des péchés,  
à la résurrection de la chair,  
à la vie éternelle. Amen.

### **LITURGIE EUCCHARISTIQUE**

#### **Offertoire**

*P. : Tu es béni, Seigneur, Dieu de l'univers :  
nous avons reçu de ta bonté le pain  
que nous te présentons,  
fruit de la terre  
et du travail des hommes ;  
il deviendra pour nous le pain de la vie.*

**A. :** Béni soit Dieu, maintenant est toujours !

*P. : Tu es béni, Seigneur, Dieu de l'univers :  
nous avons reçu de ta bonté  
le vin que nous te présentons,  
fruit de la vigne et du travail des hommes ;  
il deviendra pour nous  
le vin du Royaume éternel.*

**A. :** Béni soit Dieu, maintenant est toujours !

### **Einladung zum Gabengebet**

*P.: Betet, Brüder und Schwestern, dass mein und  
euer Opfer Gott, dem allmächtigen Vater,  
gefalle.*

**A.:** Der Herr nehme das Opfer an aus  
deinen Händen zum Lob und Ruhm seines  
Namens,  
zum Segen für uns und seine ganze heilige  
Kirche.

### **Einladung zum eucharistischen Hochgebet**

*P.: Der Herr sei mit euch.*

**A.:** Und mit deinem Geiste.

*P.: Erhebet die Herzen.*

**A.:** Wir haben sie beim Herrn.

*P.: Lasset uns danken dem Herrn, unserm Gott.*

**A.:** Das ist würdig und recht.

### **Sanctus (Heilig)**

#### **Akklamation**

*P.: Geheimnis des Glaubens.*

**A.:** Deinen Tod, o Herr, verkünden wir,  
und deine Auferstehung preisen wir,  
bis du kommst in Herrlichkeit.

#### **Vater Unser**

Vater unser im Himmel,  
geheiligt werde dein Name.  
Dein Reich komme.  
Dein Wille geschehe  
wie im Himmel, so auf Erden.  
Unser tägliches Brot gib uns heute  
und vergib uns unsere Schuld,  
wie auch wir vergeben unseren  
Schuldigern.

Und führe uns nicht in Versuchung,  
sondern erlöse uns von dem Bösen.

*P.: Erlöse uns, Herr, allmächtiger Vater, von  
allem Bösen und gib Frieden in unseren Tagen.  
Komm uns zu Hilfe mit deinem Erbarmen und  
bewahre uns vor Verwirrung und Sünde, damit  
wir voll Zuversicht das Kommen unseres Erlösers  
Jesus Christus erwarten.*

**A.:** Denn dein ist das Reich und die Kraft  
und die Herrlichkeit in Ewigkeit. Amen.

### **Oraison**

*P.: Priez, frères et soeurs : que mon sacrifice,  
qui est aussi le vôtre, soit agréable à Dieu  
le Père tout-puissant.*

**A.:** Que le Seigneur reçoive de vos mains  
ce sacrifice à la louange  
et à la gloire de son nom, pour notre bien  
et celui de toute l'Église.

### **Préface**

*P.: Le Seigneur soit avec vous.*

**A.:** Et avec votre esprit.

*P.: Elevons notre cœur.*

**A.:** Nous le tournons vers le Seigneur.

*P.: Rendons grâce au Seigneur notre Dieu.*

**A.:** Cela est juste et bon.

### **Sanctus (Saint le Seigneur)**

#### **Aclamation**

*P. (D.): Il est grand le mystère de la foi :*

**A.:** Nous annonçons ta mort, Seigneur Jésus,  
nous proclamons ta résurrection,  
nous attendons ta venue dans la gloire.

#### **Notre Père**

Notre Père qui es aux cieux,  
que ton nom soit sanctifié,  
que ton règne vienne,  
que ta volonté soit faite  
sur la terre comme au ciel.

Donne-nous aujourd'hui notre pain  
de ce jour. Pardonne-nous nos offenses,  
comme nous pardonnons aussi à ceux qui  
nous ont offensés.

Et ne nous laisse pas entrer en tentation,  
mais délivre-nous du Mal.

*P.: Délivre-nous de tout mal, Seigneur,  
et donne la paix à notre temps ; soutenus par ta  
miséricorde, nous serons libérés de tout péché,  
à l'abri de toute épreuve, nous qui attendons  
que se réalise cette bienheureuse espérance :  
l'avènement de Jésus Christ, notre Sauveur..*

**A.:** Car c'est à toi qu'appartiennent  
le règne, la puissance et la gloire,  
pour les siècles des siècles !